

English	Russian
What to expect after your COVID-19 vaccination	Чего можно ожидать после вакцинации от COVID-19?
Information for people who have just had a COVID-19 vaccination	Информация для тех, кто только что сделал прививку от COVID-19
Find out more at www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Более подробная информация приведена сайте www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
Contents	Содержание
<ul style="list-style-type: none"> • What are the side effects? 	<ul style="list-style-type: none"> • Каковы побочные эффекты?
<ul style="list-style-type: none"> • Can I catch COVID-19 from the vaccines? 	<ul style="list-style-type: none"> • Я могу заразиться COVID-19 из-за введения вакцины?
<ul style="list-style-type: none"> • When can I go back to daily activities? 	<ul style="list-style-type: none"> • Когда я смогу вернуться к повседневным делам?
<ul style="list-style-type: none"> • Will the vaccine protect me? 	<ul style="list-style-type: none"> • Защитит ли меня вакцина?
<ul style="list-style-type: none"> • What can I do after I have had the vaccine? 	<ul style="list-style-type: none"> • Что делать после того, как мне сделают прививку?
Please read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, by searching Coronavirus Yellow Card.	Ознакомьтесь с информационным буклетом о сделанной вам прививке, включая ее побочные эффекты, выполнив поиск в браузере на «Coronavirus Yellow Card».
You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app.	Вы также можете сообщить о подозрительных побочных эффектах на этом же вебсайте или загрузив приложение «Yellow Card».
https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk	https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk

<p>People who are most at risk from the complications of coronavirus (COVID-19) are being offered the COVID-19 vaccination. This leaflet tells you what to expect after you have had your primary or booster vaccination.</p>	<p>В первую очередь, вакцинация предлагается тем, кому больше всего грозят осложнения из-за заражения коронавирусом (COVID-19). В данном информационном листке рассказывается о том, чего можно ожидать после первичной вакцинации и получения бустерной дозы.</p>
<p>What are the side effects?</p>	<p>Каковы побочные эффекты?</p>
<p>Like all medicines, vaccines can cause side effects. Most of these are mild and short-term, and not everyone gets them. The very common side effects are the same and should still only last a day or two.</p>	<p>Как и у всех лекарств, у вакцин могут быть побочные эффекты. В основном они легкие, не долгосрочные и не у всех проявляются. Стандартные побочные эффекты одинаковы и не должны проявляться более одного-двух дней.</p>
<p>Very common side effects in the first day or two include:</p>	<p>Распространенные побочные эффекты в первые два дня:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection 	<ul style="list-style-type: none"> • болезненное ощущение, чувство тяжести и повышенная чувствительность в месте введения вакцины (плечо)
<ul style="list-style-type: none"> • feeling tired 	<ul style="list-style-type: none"> • чувство усталости
<ul style="list-style-type: none"> • headache, aches and chills 	<ul style="list-style-type: none"> • головная боль, болезненные ощущения и озноб
<p>You may also have flu like symptoms with episodes of shivering and shaking for a day or two. However, a high temperature*</p>	<p>В течение одного-двух дней могут проявляться симптомы гриппозного состояния в виде приступов дрожи и тряски. Однако, повышенная</p>

Russian translation of *What to expect after your COVID vaccination*

<p>could also indicate that you have COVID-19 or another infection. You can rest and take the normal dose of paracetamol (follow the advice in the packaging) to help make you feel better.</p>	<p>температура* может также стать показателем наличия у вас COVID-19 или другой инфекции. Для облегчения симптомов можно принять обычную дозу парацетамола (следуйте инструкциям на упаковке)</p>
<p>*If you are on chemotherapy and have a high temperature, contact your local cancer care unit.</p>	<p>*Если вы в процессе получения химиотерапии и у вас жар, то обратитесь в местное отделение для онкологических больных.</p>
<p>An uncommon side effect is swollen glands in the armpit or neck on the same side as the arm where you had the vaccine. This can last for around 10 days, but if it lasts longer see your doctor. If you are due for a mammogram in the few weeks after the vaccine, then you should mention that when you attend.</p>	<p>Реже встречается увеличение подмышечных лимфоузлов и глоточных миндалин на той стороне тела, где была сделана вакцинация. Обычно такие симптомы проходят за 10 дней, но, если длятся дольше – обратитесь к своему врачу. Если через несколько недель после вакцинации вам предстоит пройти маммографию, то скажите об этом во время приема.</p>
<p>What should I do if I am concerned about my symptoms?</p>	<p>Что делать, если симптомы меня беспокоят?</p>
<p>These symptoms normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, call your GP or Out of Hours service. If you do seek advice from a doctor or nurse, make sure you tell them about your vaccination (show them the vaccination card – keep</p>	<p>Эти симптомы обычно проходят меньше чем за неделю. Если они ухудшились или вы волнуетесь, обращайтесь к своему врачу общей практики (GP) или в медицинское учреждение, работающее вне обычных рабочих часов (Out of Hours). Если вам нужен совет врача или медсестры,</p>

Russian translation of *What to expect after your COVID vaccination*

<p>your card safe) so that they can assess you properly. You can also report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. You can do this online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app.</p>	<p>обязательно упомяните вакцинацию (покажите им карточку, которую следует хранить в надежном месте), чтобы они могли правильно оценить ваше состояние. Вы можете сообщить о подозрительных побочных эффектах вакцин и лекарств, воспользовавшись системой «Желтой карточки». Это можно сделать, выполнив в браузере поиск на «Coronavirus Yellow Card» или загрузив приложение «Yellow Card».</p>
<p>https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</p>	<p>https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</p>
<p>Are there other more serious side effects?</p>	<p>Существуют ли другие, более серьезные побочные эффекты?</p>
<p>There have been reports of an extremely rare condition involving blood clots and unusual bleeding after the AstraZeneca and Janssen vaccines. Because of the high risk of complications and death from COVID-19, the Medicines and Healthcare products Regulatory Agency (MHRA), the World Health Organisation and the European Medicines Agency have concluded that the balance is very much in favour of vaccination.</p>	<p>С недавнего времени стали поступать сообщения об очень редких побочных эффектах вакцин AstraZeneca и Janssen в виде тромбоза и необычного кровотечения. Из-за высокой вероятности получения осложнений или летального исхода от COVID-19 Управление по контролю лекарственных средств и изделий медицинского назначения (MHRA), Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ) и Европейское медицинское агентство пришли к выводу, что при таком сравнении весы сильно склоняются в пользу вакцинации.</p>

Russian translation of *What to expect after your COVID vaccination*

<p>If you experience any of the following from more than 4 days and within 28 days after vaccination you should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department.</p>	<p>Если с 4 по 28 день после прививки вы испытываете описанные ниже симптомы, то немедленно обратитесь за медицинской помощью к своему врачу или в отделение неотложной скорой помощи.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • a new, severe headache which is not helped by usual painkillers or is getting worse 	<ul style="list-style-type: none"> • новая сильная головная боль, которая не проходит после принятия обычных обезболивающих или становится интенсивнее
<ul style="list-style-type: none"> • an unusual headache which seems worse when lying down or bending over or may be accompanied by 	<ul style="list-style-type: none"> • необычная головная боль, которая усиливается, когда вы ложитесь или сгибаетесь, и может сопровождаться следующими симптомами:
<ul style="list-style-type: none"> – blurred vision, nausea and vomiting 	<ul style="list-style-type: none"> – размытое зрение, тошнота и рвота
<ul style="list-style-type: none"> – difficulty with your speech 	<ul style="list-style-type: none"> – трудности с речью
<ul style="list-style-type: none"> – weakness, drowsiness or seizures 	<ul style="list-style-type: none"> – слабость, сонливость или судороги
<ul style="list-style-type: none"> • new, unexplained pinprick bruising or bleeding 	<ul style="list-style-type: none"> • новый, непонятный синяк или кровотечение в месте укола
<ul style="list-style-type: none"> • shortness of breath, chest pain, leg swelling or persistent abdominal pain 	<ul style="list-style-type: none"> • нехватка дыхания, боль в груди, опухание ног или постоянная боль внизу живота
<p>Worldwide, rare cases of inflammation of the heart called myocarditis or pericarditis have</p>	<p>За последнее время среди получателей вакцин от COVID-19 Pfizer и Moderna было зафиксировано несколько редких</p>

Russian translation of *What to expect after your COVID vaccination*

<p>been reported after Pfizer and Moderna COVID-19 vaccines.</p>	<p>случаев воспаления сердца (миокардита или перикардита).</p>
<p>These cases have been seen mostly in younger men within several days after vaccination. Most of these people recovered and felt better following rest and simple treatments.</p>	<p>Данный эффект проявлялся в основном у молодых мужчин в течение нескольких дней после введения вакцины. Большинство из них быстро поправились и почувствовали улучшение после отдыха и простого лечения.</p>
<p>You should seek medical advice urgently if you experience:</p>	<p>Немедленно обратитесь за медицинской помощью, если вы испытываете перечисленные ниже симптомы:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • chest pain 	<ul style="list-style-type: none"> • боль в груди/области сердца
<ul style="list-style-type: none"> • shortness of breath 	<ul style="list-style-type: none"> • затруднение/нехватка дыхания
<ul style="list-style-type: none"> • feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart 	<ul style="list-style-type: none"> • быстрое, трепещущее или учащенное сердцебиение
<p>Can I catch COVID-19 from the vaccines?</p>	<p>Я могу заразиться COVID-19 из-за введения вакцины?</p>
<p>You cannot catch COVID-19 from the vaccine but it is possible to have caught COVID-19 and not realise you have the symptoms until after your vaccination appointment.</p>	<p>Вы не сможете заразиться COVID-19 из-за введения вакцины, но вы могли уже оказаться зараженным без проявления симптомов и осознать это только после получения прививки.</p>
<p>Although a fever can occur within a day or two of vaccination, if you have any other COVID-19 symptoms or your fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test.</p>	<p>В первые день-два после вакцинации может наблюдаться повышение температуры, но если у вас присутствуют другие симптомы наличия COVID или температура</p>

Russian translation of *What to expect after your COVID vaccination*

	не спадает, то оставайтесь дома и организуйте тест.
When can I go back to daily activities?	Когда можно вернуться к повседневным делам?
You should be able to resume activities that are normal for you as long as you feel well. If your arm is particularly sore, you may find heavy lifting difficult. If you feel unwell or very tired you should rest and avoid operating machinery or driving.	Вы сможете вернуться к своим повседневным делам, если будете чувствовать себя хорошо. Если боль в руке довольно ощутимая, то вам будет тяжело поднимать тяжелые предметы. Если почувствуете недомогание или усталость, то отдохните и откажитесь от управления оборудованием и транспортным средством.
Will the vaccine protect me?	Защитит ли меня вакцина?
The COVID-19 vaccines that you have had have been shown to reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease.	Введенные вам вакцины от COVID-19 уменьшат риск серьезно пострадать от вызванного инфекцией заболевания.
It may take a few weeks from the first dose for your body to build up protection. Your body should respond more quickly (after a few days) after any additional doses. Like all medicines, no vaccine is completely effective, so you should continue to take recommended precautions to avoid infection. Some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	Вашему организму может понадобится несколько недель на то, чтобы выработать защиту после введения первой дозы вакцины. После введения дополнительных доз реакция вашего тела будет более быстрой (выработка иммунитета в течение нескольких дней). Как и другие лекарства, ни одна из вакцин не является на 100% эффективной, поэтому продолжайте соблюдать рекомендуемые меры предосторожности. Некоторые смогут заразиться COVID-19

Russian translation of *What to expect after your COVID vaccination*

	несмотря на вакцинацию, однако заболевание не будет таким серьезным.
What can I do after I have had the vaccine?	Что делать после того, как мне сделают прививку?
The vaccine cannot give you COVID-19 infection, and a full course will reduce your chance of becoming seriously ill. It will help to reduce the risk of you passing on the virus. So it is important to continue to follow current national guidance.	Вакцина не заразит вас COVID-19, а прохождение полного курса вакцинации уменьшит опасность тяжелого заболевания. Это также поможет снизить риск передачи вируса другим людям. Поэтому важно следовать рекомендациям, действующим в стране в данный момент.
To protect yourself and your family, friends and colleagues you must still:	Вам необходимо оберегать себя, родных, друзей и коллег, следуя этим правилам:
<ul style="list-style-type: none"> • wear a face covering where advised 	<ul style="list-style-type: none"> • носите защитную маску, где это требуется
<ul style="list-style-type: none"> • practise social distancing 	<ul style="list-style-type: none"> • соблюдать социальную дистанцию
<ul style="list-style-type: none"> • wash your hands carefully and frequently 	<ul style="list-style-type: none"> • тщательно и часто мойте руки
<ul style="list-style-type: none"> • open windows to let fresh air in 	<ul style="list-style-type: none"> • открывать окна для проветривания
<ul style="list-style-type: none"> • follow the current guidance at www.gov.uk/coronavirus 	<ul style="list-style-type: none"> • придерживайтесь действующих инструкций: www.gov.uk/coronavirus
Vaccination, helping to protect those most vulnerable.	Вакцинация, помощь в предохранении самых уязвимых слоев населения.

Russian translation of *What to expect after your COVID vaccination*

<p>If you need more information on the COVID-19 vaccination please visit: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</p>	<p>Если вам нужна дополнительная информация о вакцинации против COVID-19, посетите веб-страницу www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</p>
<p>Information correct at time of publication. For the latest version of this leaflet and alternative formats visit the PHA website www.publichealth.hscni.net</p>	<p>Информация верна на момент публикации. Последнюю обновленную версию данного информационного листка и его версий в других форматах можно найти на вебсайте РНА www.publichealth.hscni.net</p>
<p>Published September 2021 by the Public Health Agency.</p>	<p>Публикация Public Health Agency, сентябрь 2021 г.</p>
<p>© Crown copyright 2021. This information was originally developed by the UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0</p>	<p>© Crown copyright, 2021 г. Данная информация была первоначально подготовлена Агентством СК по обеспечению безопасности здоровья и используется по Открытой государственной лицензии v3.0</p>